

Instructions for use



Spectra Wrist Brace



Life Without Limitations®



.....	3
ⓔⓃ Instructions for use.....	5
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	7
ⓕⓡ Guide de fabrication.....	9
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	11
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	13
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	15
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	17
ⓈⓋ Bruksanvisning.....	19
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	21
ⓔⓣ Instruções de Utilização.....	23

EN- This product has been designed and tested based on single patient usage. It is a single-use device and should never be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

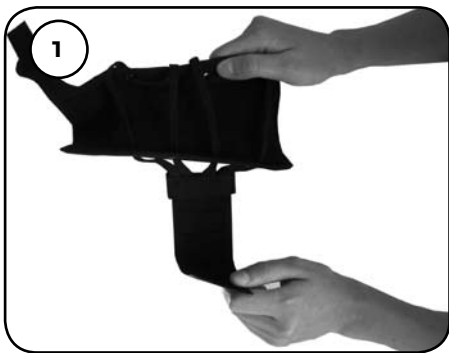
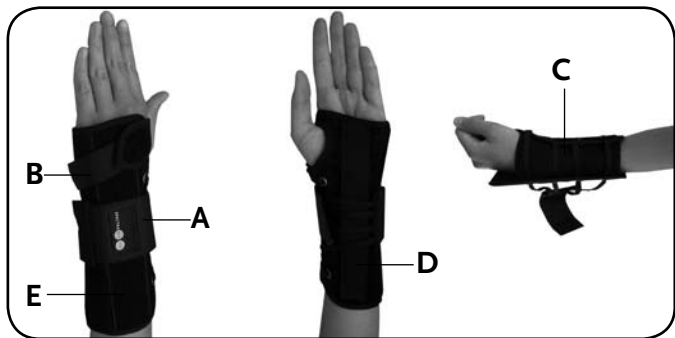
IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

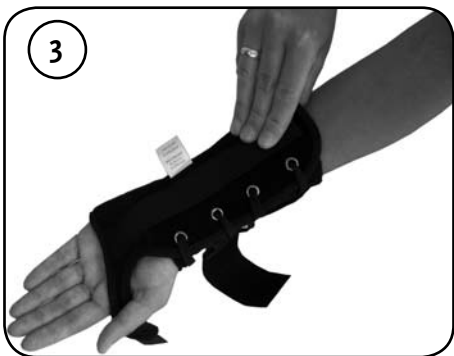
DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.





ENGLISH

USES

The Spectra Wrist Brace can be used to treat tendonitis, Carpal Tunnel Syndrome, arthritis, strains and sprains, post cast healing and other selected wrist injuries.

CAUTION

Patient should be instructed to inspect their hand, wrist, forearm and this product before and after each use.

This product is designed to be worn directly on the skin. If any problems occur with this product, please contact your certified medical professional.

PHOTO CAPTIONS

- A. Adjustable contact closure strap
- B. Webspace contact closure strap
- C. Stockinette
- D. Aluminum palmer stay
- E. Aluminum dorsal stay

FITTING INSTRUCTIONS

1. Undo both the contact closures straps.
2. Place hand into the support and ensure stockinette is positioned on top of the hand.
3. Align the aluminum palmer stay to the palm of the hand. Adjustments on the aluminum palmer stay can be performed by a certified medical professional.
4. Fasten the adjustable contact closure strap and secure to a snug fit. Adjustments may be necessary as hand, wrist and thumb swelling patterns change.
5. Fasten webspace contact closure strap across aluminum

dorsal stay. Adjust for comfort.

WASHING INSTRUCTIONS

- 1. This product may be cleaned using a mild detergent and cold water. Aluminum palmer stay should be removed before washing. Do not bleach or use strong detergent. Do not wash in washing machine.**
- 2. Air dry only. Do not squeeze or wring out the brace. Do not place in a dryer or near a heater.**

DEUTSCH

INDIKATIONEN

Die Spectra-Handgelenkorthese dient zur Behandlung von Sehnenentzündungen, Karpaltunnelsyndrom, Arthritis, Verstauchungen und Zerrungen sowie verschiedenen anderen Verletzungen sowie zur Unterstützung der Heilung nach Ablegen des Gipsverbandes.

VORSICHTSHINWEISE

1. Der Patient sollte angewiesen werden, die Hand, das Handgelenk, den Unterarm und das Produkt vor und nach dem Tragen der Orthese zu kontrollieren.
2. Diese Orthese ist direkt auf der Haut zu tragen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

Bildunterschriften

- A. Einstellbarer Klettbandverschluss
- B. Weospace-Klettbandverschluss
- C. Trikot
- D. Handflächenschiene aus Aluminium
- E. Dorsalschiene aus Aluminium

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Beide Klettbandverschlüsse lösen.
2. Hand auf Auflage legen. Das Trikot muss sich über der Hand befinden.
3. Aluminium-Handflächenschiene mit der Handfläche ausrichten. Die Ausrichtung der Schiene kann von einem Mediziner vorgenommen werden.
4. Klettbandverschlüsse festziehen, so dass die Orthese fest anliegt. Wenn sich der Schwellungszustand von Hand, Gelenk oder

Daumen verändert, ist eventuell eine erneute Korrektur erforderlich.

5. Weospace-Klettbandverschluss um Aluminium-Dorsalschiene festziehen. Auf komfortablen Sitz korrigieren.

PFLEGEANLEITUNG

1. Dieses Produkt kann mit einem milden Reinigungsmittel und kaltem Wasser gesäubert werden. Die Handflächenschiene aus Aluminium sollte vor dem Waschen abgenommen werden. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht in der Waschmaschine waschen.

2. Nur an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammenpressen oder auswringen. Nicht in einen Wäschetrockner oder neben einen Heizkörper legen.

USAGES

L'orthèse de poignet Spectra peut être utilisée pour traiter les tendinites, le syndrome du canal carpien, l'arthrite, les entorses et les foulures et certaines autres blessures du poignet, mais également en période de guérison après retrait d'un plâtre.

PRÉCAUTIONS

1. Le patient doit veiller à inspecter sa main, son poignet, son avant-bras et le produit avant et après chaque utilisation.
2. Ce produit est conçu pour être porté à même la peau. En cas de problème avec ce produit, veuillez contacter un professionnel de santé agréé.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Sangle de fermeture à contact réglable
- B. Sangle de fermeture à contact pour commissure pouce-index
- C. Jersey tubulaire
- D. Renfort palmaire en aluminium
- E. Renfort dorsal en aluminium

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Défaites les deux sangles de fermeture à contact.
2. Placez votre main dans le support en vous assurant que le jersey tubulaire est positionné en haut de votre main.
3. Alignez le renfort palmaire en aluminium avec la paume de votre main. Le réglage du renfort palmaire en aluminium doit être effectué par un professionnel de santé agréé.
4. Fixez la sangle de fermeture à contact réglable et serrez-la confortablement. Des réglages peuvent être nécessaires au fur et à mesure de l'évolution des œdèmes de la main, du poignet et du

pouce.

5. Fixez la sangle de fermeture à contact pour commissure pouce-index en travers du renfort dorsal en aluminium. Réglez-la pour plus de confort.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau froide. Le renfort palmaire en aluminium doit être retiré avant tout lavage. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine.

2. Séchage à l'air uniquement. N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse. Ne la placez pas dans un sèche-linge ou près d'un radiateur.

ESPAÑOL

USO

El soporte para muñeca Spectra está indicado para el tratamiento de tendinitis, síndrome del túnel carpiano, artritis, esguinces, torceduras, curación posterior a la eliminación de la escayola y otras heridas que se pudieran producir en la muñeca.

PRECAUCIONES

1. Será necesario enseñar los pacientes a examinar su mano, muñeca, antebrazo, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.
2. Este producto está diseñado para llevarse de forma que esté en contacto directo con la piel. En caso de que surja algún problema con este producto, póngase en contacto con un profesional médico certificado.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Cincha de cierre por contacto ajustable
- B. Cincha de cierre por contacto de la comisura que se encuentra entre los dedos pulgar e índice
- C. Media elástica
- D. Fijación palmar de aluminio
- D. Fijación dorsal de aluminio

COLOCACIÓN

1. Desabroche las dos cinchas de cierre por contacto.
2. Coloque la mano en el soporte y asegúrese de que la media elástica se encuentra en la antemano.
3. Alinee la fijación palmar de aluminio con la palma de la mano. Los ajustes de la fijación palmar de aluminio puede realizarlos un profesional de la salud certificado para ello.
4. Fije la cincha de cierre por contacto ajustable y cerciórese de que el ajuste le proporcione comodidad. Los ajustes pueden ser necesarios debido a que los patrones de hinchazón de la rodilla, la muñeca y la mano cambian.

5. Fije la cincha de cierre por contacto de la primera comisura a través de la fijación dorsal de aluminio. Realice el ajuste de forma que le proporcione comodidad.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse con un detergente suave y agua fría. Retire la fijación palmar de aluminio antes de limpiarlo. No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar al aire. No estruje ni escurra el soporte. No lo seque en la secadora ni cerca de un calefactor.

ITALIANO

INDICAZIONI

Il tutore per polso Spectra può essere impiegato per il trattamento di tendinopatie, sindrome del tunnel carpale, artriti, strappi e distorsioni, fase riabilitativa post gesso ed altre lesioni del polso.

ATTENZIONE

1. I pazienti debbono essere convenientemente istruiti su come esaminare la propria mano, il polso, l'avambraccio e il prodotto prima e dopo l'uso.
2. Indossare questo prodotto a diretto contatto della pelle. Nel caso si verificasse qualsiasi problema durante l'utilizzo del prodotto, contattare il medico di fiducia.

DIDASCALIE IMMAGINI

- A. Cinghia a strappo regolabile
- B. Cinghia a strappo interdigitale
- C. Tessuto elastico a maglia
- D. Supporto palmare in alluminio
- E. Supporto dorsale in alluminio

POSIZIONAMENTO

1. Allentare entrambe le cinghie.
2. Posizionare la mano nel supporto, verificando che il tessuto a maglia elastico si trovi sul dorso della mano.
3. Allineare il supporto palmare con il palmo della mano. La regolazione del supporto palmare in alluminio può essere svolta da un medico specialista.
4. Fissare la cinghia regolabile; il tutore indossato deve risultare confortevole. Può rendersi necessaria una successiva regolazione delle cinghie nel caso variasse il gonfiore del polso e del pollice.

5. Fissare la cinghia interdigitale sul supporto dorsale in alluminio. Regolare la tensione per ottenere un buon livello di confort.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Questo prodotto può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda. Il supporto palmare in alluminio va rimosso prima di procedere al lavaggio del tutore. Non usare candeggina o detersivi aggressivi. Non lavare in lavatrice.

2. Asciugare esclusivamente all'aria. Non strizzare né torcere il tutore. Non collocare il prodotto in un'asciugatrice o vicino a stufe o caloriferi.

NORSK

ANVENDELSE

Spectra håndleddsbandasje kan brukes til behandling av tendinitt, karpaltunnelsyndrom, artritt, strekker og forstuinger, tilheling etter bruk av gips og enkelte andre håndleddsskader.

MERK!

1. Pasienten skal instrueres til å undersøke hånden, håndleddet, underarmen og dette produktet hver gang før og etter bruk.
2. Dette produktet er konstruert for å brukes direkte mot huden. Ta kontakt med autorisert, medisinsk personell hvis det oppstår problemer med dette produktet.

BILLEDTEKSTER

- A. Justerbar lukkestropp
- B. Lukkestropp som føres mellom tommel og pekefinger
- C. Trikot
- D. Aluminium palmarskinne
- E. Aluminium dorsalskinne

TILPASNINGSSINSTRUKSJONER

1. Løsne begge lukkestroppene.
2. Legg hånda i støtten og se til at trikoten er plassert på toppen av hånda.
3. Rett inn palmarskinnen i aluminium på linje med håndflaten. Justering av palmarskinnen i aluminium kan gjøres av autorisert, medisinsk personell.
4. Fest den justerbare lukkestroppen og sikre den så bandasjen sitter godt. Justeringer kan være nødvendig etter som hevelser i hånd, håndledd og tommel endrer seg.
5. Fest lukkestroppen som føres mellom tommel og pekefinger,

over dorsalskinnen i aluminium. Juster for best mulig komfort.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Palmarskinnen i aluminium bør fjernes før vask. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Må bare lufttørkes. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Ikke bruk tørketrommel. Må ikke legges nær varmeovn.

DANSK

ANVENDELSE

Spectra håndledsstøtten kan anvendes til behandling af tendinitis (senebetændelse), carpaltunnelsyndrom, arthritis (leddegigt), forstrækninger og forstuvninger, heling efter fjernelse af gipsbandager og visse andre håndledsskader.

OBS!

1. Instruer patienten til at undersøge hånden, håndleddet, underarmen og produktet før og efter hver anvendelse.
2. Dette produkt er beregnet til at blive båret direkte på huden. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer med dette produkt.

BILLEDTEKSTER

- A. Justerbar lukkerem
- B. Lukkerem, som føres langs mellem håndflade og tommelfinger
- C. Trikot
- D. Aluminiumsstav for håndfladen
- E. Aluminiumsstav for håndryggen

PASNINGSANVISNINGER

1. Løsn de to lukkeremme.
2. Læg hånden i støtten, og forvis dig om, at trikoten er positioneret oven på hånden.
3. Bring aluminiumsstaven for håndfladen på linje med håndfladen. Justeringer af aluminiumsstaven for håndfladen kan udføres af en fysioterapeut eller læge.
4. Fastspænd den justerbare lukkerem, og sikr den, så den slutter tæt om hånden og håndleddet. Det kan blive nødvendigt at foretage justeringer, da hævelser af hånd, håndled og tommelfinger kan ændre sig.

5. Fastspænd den lukkerem, der føres langs mellem tommelfingeren og håndfladen hen over aluminiumsstaven for hånddryggen. Juster håndledsstøtten, så den sidder komfortabel.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Aluminiumsstaven for håndfladen skal fjernes inden vask. Brug ikke blegemidler eller aggressive rengøringsmidler. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.

2. Produktet må kun tørres i luften. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet. Må ikke anbringes i en tørrer eller i nærheden af et varmeapparat.

SVENSKA

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Spectra handledsortos kan användas för att behandla tendinit (tendonitis), karpaltunnelsyndrom, artrit, sträckningar och stukningar, läkning efter gips och andra handledsskador.

FÖRSIKTIGHET

1. Patienten ska uppmanas att undersöka sin hand, handled, underarm och denna produkt före och efter varje användningstillfälle.
2. Denna produkt har utformats för att bäras direkt mot huden. Skulle problem uppstå med produkten ska du kontakta din läkare.

BILDER

- A. Justerbar rem med kardborrfäste
- B. Rem med kardborrfäste som dras mellan tumme och pekfinger
- C. Trikå
- D. Aluminiumskena för handflatan
- E. Aluminiumskena för handryggen

UTPROVNING

1. Lossa båda remmarna med kardborrfästen.
2. Placera handen i ortosen och se till att trikån är placerad ovanpå handen.
3. Justera aluminium skenan efter handflatan. Justeringar på aluminiumskenan bör göras av en läkare.
4. Fäst den justerbara remmen med kardborrfästet och säkra tills den sitter tätt runt handen och handleden. Justeringar kan behövas när svullnaden i handen, handleden och tummen förändras.
5. Fäst remmen med kardborrfästet, som dras mellan tummen och pekfingret, över handryggens aluminiumskena. Justera handledsstödet så att det sitter bekvämt.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Handflatans aluminiumstöd ska avlägsnas innan tvätt. Använd inte blekningsmedel eller skarpt rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lufttorkas enbart. Krama eller vrid inte ur ortosen. Placera inte i en torktumlare eller i närheten av ett element.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET

Spectra-rannetukea voidaan käyttää jännetulehduksen, karpaalitunneli-syndrooman, niveltulehduksen, nyrjähdysten ja venähdysten, kipsin jälkeisen toipumisen ja muiden rannevammojen hoitoon.

HUOMAUTUS

1. Potilasta tulee neuvoa tarkastamaan käden, ranteen, käsivarren sekä tuotteen kunto aina ennen tuen käyttöä ja käytön jälkeen.
2. Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi suoraan ihoa vasten. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

KUVATEKSTIT

- A. Säädettyvä tarrakiinnityshihna
- B. Peukalon ja etusormen väliin tuleva säädettyvä tarrakiinnityshihna
- C. Trikoo
- D. Alumiininen kämmentuki
- E. Alumiininen tuki kämmenen selkäpuolelle

TUEN PUKEMINEN

1. Avaa molemmat tarrakiinnityshihnat.
2. Aseta käsi tukeen ja varmista, että trikoo on käden päällä.
3. Kohdista alumiininen kämmentuki kämmeneen. Vain valtuutetut hoitoalan ammattilaiset saavat säätää alumiinisen kämmentuen.
4. Kiinnitä säädettyvä tarrakiinnityshihna ja kiristä se tiukkaan. Saattaa olla tarpeen säätää tukea, koska käden, ranteen ja peukalon turvotus voi vaihdella.
5. Kiinnitä peukalon ja etusormen väliin tuleva tarrakiinnityshihna

kämmenen selkäpuolen alumiinisen tuen päälle. Säädä sopivaksi.

PUHDISTUSOHJEET

1. Tuotteen voi puhdistaa kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Alumiininen kämmentuki on poistettava ennen pesua. Älä käytä puhdistukseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua.
2. Imakuivaus. Älä purista tai väännä tukea kuivaksi. Älä pane tukea rumpukuivaajaan tai lämmönlähteen lähelle.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÕES

A Tala para Punho Spectra pode ser utilizada no tratamento da tendinite, Síndrome do Canal Cárpico, artrite, distensões e tensões, consolidação pós-aplicação de gesso e outras lesões do punho seleccionadas.

ATENÇÃO

1. O doente deve ser instruído a inspeccionar a sua mão, punho, antebraço e este produto antes e depois de cada utilização.
2. Este produto foi concebido para ser usado directamente na pele. Caso ocorra algum problema com este produto, por favor entre em contacto com o seu profissional de saúde certificado.

LEGENDAS DAS FOTOGRAFIAS

- A. Correia com fecho por contacto ajustável
- B. Correia com fecho por contacto no espaço entre o polegar e indicador
- C. Stockinette
- D. Apoio para a palma da mão em alumínio
- E. Apoio para o dorso da mão em alumínio

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Desaperte as duas correias com fecho por contacto.
2. Coloque a mão no suporte e assegure-se de que a stockinette está posicionada no cimo da mão.
3. Alinhe o apoio para a palma da mão em alumínio com a palma da mão. Os ajustes ao apoio para a palma da mão em alumínio podem ser feitos por um profissional médico qualificado.
4. Aperte o fecho por contacto ajustável e fixe. Podem ser necessários ajustes à medida que os padrões de tumefacção da mão,

punho e polegar se alteram. 5. Aperte o fecho por contacto no espaço entre o polegar e indicador ao longo do apoio para o dorso da mão em alumínio. Ajuste para ficar confortável.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. Este produto pode ser limpo utilizando um detergente suave e água fria. O apoio para a palma da mão em alumínio deve ser removido antes de lavar. Não utilize lixívia nem detergentes fortes. Não lave numa máquina de lavar.
2. Seque apenas ao ar. Não esprema nem torça a cinta. Não coloque num secador nem próximo de um aquecedor.

Ossur Americas

27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Sports Medicine & Extremity

Tel: +800 222 4284
Fax: +800 453 4567

Trauma & Spine

Tel: +800 257 8440
Fax: +856 848 0531

Podiatry & Retail

Tel: +800 521 0601
Fax: +800 284 4356

Ossur Canada

120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Ossur Europe

Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
saleseurope@ossur.com

Ossur Germany

Kundenservice Deutschland
Römerfeldstraße 2
50259 Pulheim, Germany
Tel: +49 2238 30 58 50
Fax: +49 2238 30 58 01
info-deutschland@ossur.com

Ossur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Ossur UK

Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Ossur Asia

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编码: 200233
电话: +86 21 6127 1700
传真: +89 21 6127 1799
asia@ossur.com

Ossur Asia-Pacific

2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Ossur Head Office

Grjóthals 5
Reykjavik Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

